

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten wyprowadził ich uczyniwszy cuda i znaki w ziemi egipskiej i w Czerwonym Morzu i w pustkowiu lat czterdzieści
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On to wyprowadził ich* po tym, jak dokonał cudów i znaków w ziemi egipskiej** – i na Morzu Czerwonym,*** i na pustyni**** przez czterdzieści lat.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To ten wyprowadził ich, uczyniwszy cudy i znaki w ziemi Egipcie, i w Czerwonym Morzu, i na pustkowiu (przez) lat czterdzieści*. 6)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ten wyprowadził ich uczyniwszy cuda i znaki w ziemi egipskiej i w Czerwonym Morzu i w pustkowiu lat czterdzieści
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On ich wyprowadził. Najpierw dzięki cudom i znakom, których dokonał w ziemi egipskiej i na Morzu Czerwonym, a potem dzięki tym, których — przez czterdzieści lat — dokonywał na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On wyprowadził ich, czyniąc cuda i znaki w ziemi Egipcie, nad Morzem Czerwonym i na pustyni <i>przez</i> czterdzieści lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ten je wywiódł, czyniąc cuda i znamiona w ziemi Egipskiej i na morzu Czerwonym, i na puszczy, przez czterdzieści lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten je wywiódł, uczyniwszy cuda i znaki w ziemi Egipskiej i w Morzu Czerwonym, i na puszczy przez czterdzieści lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On wyprowadził ich, czyniąc znaki i cuda w ziemi egipskiej nad Morzem Czerwonym i na pustyni przez lat czterdzieści.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On to wywiódł ich, czyniąc cuda i znaki w Egipcie i na Morzu Czerwonym i na pustyni przez czterdzieści lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On wyprowadził ich, czyniąc cuda i znaki w ziemi egipskiej, nad Morzem Czerwonym i przez czterdzieści lat na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On wyprowadził ich, czyniąc cuda i znaki w Egipcie, nad Morzem Czerwonym i przez czterdzieści lat na pustyni.
PBP	Przekład	Nowy Testament	Wyprowadził ich on, czyniąc cudy i znaki w ziemi

1) <x>20 12:41</x>

2) <x>20 7:3</x>

3) <x>20 14:21-31</x>

4) <x>20 16:35</x>; <x>40 14:33</x>; <x>510 7:42</x>; <x>510 13:18</x>; <x>650 3:9</x>

5) <x>20 16:1</x>

6) Rozciągłości w czasie.

	literacki	Popowskiego	egipskiej, i w Morzu Czerwonym, i na pustyni przez lat czterdzieści.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To on wyprowadził ich z niewoli, on dokonywał cudów i znaków w Egipcie, nad Morzem Czerwonym, a potem przez czterdzieści lat na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz ich wyprowadził, dokonując znaków i cudów w ziemi egipskiej, na Morzu Czerwonym i przez czterdzieści lat na pustyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він вивів їх, зробивши чуда і знамення в Єгипетській землі і в Червоному морі і впродовж сорока років у пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To ten ich wyprowadził, uczynił cuda i znaki w ziemi Egiptu, na morzu Czerwonym oraz czterdzieści lat na pustkowiu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Człowiek ten wywiódł ich, dokonując znaków i cudów w Egipcie, nad Morzem Czerwonym i na pustyni przez czterdzieści lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ten człowiek ich wyprowadził, dokonując proroczych cudów oraz. znaków w Egipcie i nad Morzem Czerwonym, i na pustkowiu przez czterdzieści lat.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I to właśnie on wyprowadził Izraelitów z niewoli, dokonując przy tym wielu niezwykłych cudów, zarówno w Egipcie, jaki i przy przejściu przez Morze Czerwone oraz podczas czterdziestu lat wędrówki przez pustynię.